

Titel: Nye Studier over det kinesiske Skriftsprog, [HWF] 007-0090

Citation: "Nye Studier over det kinesiske Skriftsprog, [HWF] 007-0090", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_007-shoot-wacc-2013_0058_007_HWF_0090_p1_bP0_TB00002/facsimile.pdf (tilgået 02. august 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

DOMAN WIELUCH: Nye Studier over det kinesiske Skriftsprog.

Det kinesiske Skriftsprog er et af de vigtigste og vanskeligste Sprog i Verden. Dets Vigtighed beror paa den imponerende Mængde interessant og værdifuldt literært Stof, som ligger opsamlet deri, og som hidtil har været utilgængeligt for den europæiske Kultur; dets berygtede Vanskelighed har to Grunde: 1) det for Europæere fuldkommen fremmedartede fonetiske Udtryk og 2) Billedskriftens forvirrende Righoldighed. Begge disse Vanskeligheder mener Forfatteren at have skaffet af Vejen: 1) Den fonetiske Side af det kinesiske Sprog affærdiger han som uvæsentlig baade for Hukommelsen og for Forstaaelsen, som en for den europæiske Læser overflødig Ballast. 2) Alle de eksisterende ca. 70.000 forskellige Skrifttegn oplæser han ved en indgaaende grafisk Analyse i knap 300 uforanderlige grafiske Elementer, for største Delen stiliserede Billeder af de mest almindelige Genstande. Ved at forsyne disse Elementer med korte og markante europæiske (engelske) Navne opnaar Forfatteren et bekvemt Transkriptionssystem, i hvilket ethvert kinesisk Skrifttegn faar en bestemt europæisk Ordstrække som sit fuldkomne, letfattelige Korrelat. Derved skabes der Mulighed 1) for bekvemme kinesisk-europæiske Leksika, Indices og alle Slags Fortegnelser, arrangerede i alfabetisk Orden 2) for Citering af kinesiske Tekster ved Hjælp af latinske Bogstaver, 3) sidst men ikke mindst, for en dybere Indtrenten i den kinesiske Skrift, Stil og Literatur overhovedet. - Eftersom det kinesiske Sprog ikke har nogen Flexion, kan enhver, som er i Besiddelse af en efter disse Principper udarbejdet Ordbog læse og forstaa kinesiske Tekster saa at sige med det samme, i sit